

Esperanto kaj radioamatoroj (III)

FRANCISCO J. DAVILA*, EA8EX

Tanto por carta como por teléfono y personalmente, algunos amigos se interesan por la posibilidad de aprender el esperanto y poder utilizarlo como un lenguaje auxiliar tanto en radio —hablado— como en forma epistolar con gente de todo el mundo.

El artículo *Radioaficionados, informática y esperanto* [CQ Radio Amateur, núm. 54, Jun. 1968, pág. 24] solamente fue una tibia aproximación a sus posibilidades como lengua auxiliar. Basta decir que con motivo del Congreso Universal de Rotterdam se puso en el aire la estación oficial PA1UKR (Universala Kongreso Rot-erdamo), que fue operada entre otros por PA12IXL y por PA1DJ4PG. A pesar de una baja puntual de propagación por disturbios ionosféricos, el amontonamiento de estaciones en 14.266 kHz fue fenomenal. Con nuestro incipiente vocabulario pudimos no sólo contactar y entendernos perfectamente con la estación oficial, sino que también enviamos saludos a los congresistas y entre otras estaciones pudimos trabajar a HA7PW (Lazlo), secretario general de ILERA.

En el Congreso y en el campo de ordenadores se mostraron los populares Commodore C-64 y C-128 con un programa apoyado en un procesador de voz, que «hablaba esperanto» correctamente y se puede aplicar a la emisora sin necesidad de «modemo» alguno. Para quienes se inician es un inestimable apoyo ya que «recibirlo» es más fácil que «transmitirlo» (al principio), por lo que a lo que recibamos podemos contestar con un texto correcto y bien pronunciado que nos dará cada vez mayor seguridad en nosotros mismos.

Otros adelantos, como los programas de traducción automática con «modemo» y acoplamiento a la emisora, permitirán muy pronto (está en desarrollo) que utilizando el RTTY, *tecleemos y recibamos en nuestro idioma nacional* a pesar de hacer QSO con cualquier otro país del mundo, donde también se tecléa y recibe en el idioma nacional correspondiente. Por supuesto, en el «éter» el idioma puente *esperanto* (esperanto estas lingvo punta).

Es curioso comprobar cómo en esta lengua no hay problemas de entendimiento y por lo tanto no existen los QSO de «chuleta en mano», sino que de inmediato la charla deriva a lo que es normal en una conversación de amigos que se entienden en un idioma propio nacional. Evidentemente Esperantujo (la Patria de los esperantistas) existe.

Para Inocencio Burdalo, EB1DKS, que vive en Palencia: el esperantista más próximo que conozco es Luis E. Hernández García, en Avenida Ramón y Cajal 12-2º-C, 47011 Valladolid, tel. (983) 26 00 86, quien con toda seguridad te facilitará toda la información precisa para iniciarte. No obstante, yo te recomendaría que para formarte seriamente hagas al menos un curso por correspondencia (son muy, pero muy baratos), particularmente conozco el dirigido por D. Luis Serrano, c/ Font Nova 32, 08202 Sabadell, que me parece sen-

cillamente muy bueno y práctico. un Diccionario Español-Esperanto-Español y lecciones teóricas con ejercicios, que una vez cumplime envían al Sr. Serrano quien persona corrige y reenvía al interesado. De mo radioaficionado, deberías con Albino Navarro Pla (EA5DR), aparta rreos 542, 12080 Castellón de la Pi bre amable y servicial, y de su mar formar parte de la familia ILERA qu mente a diario mantiene QSO en to do en nuestras bandas.

Estos pasos son pocos y fáciles beneficio en satisfacción personal ya que el esperanto está más difun

que generalmente se cree, lo que ocurre es que propaganda, ni los intereses creados, de otro Pienso, de verdad, que no deberíamos dejar oportunidad, que no coarta sino que facilita el a —si así se desea— de otros idiomas, o la mejor cc de los que ya poseemos.

Existen delegaciones por actividades, no sólo dioafición, tantas que solamente citarlas a nivel dades, nos llevaría probablemente varias páginas

Don José Matas, perteneciente a Telecomuni de Málaga, en una atenta carta nos formula pregu mo interés:

- Uso del esperanto en emisoras de radioafic
- El idioma común europeo
- Celebración del V Centenario del Descubrir
- Potenciación del esperanto entre los funci

Correos y Telégrafos.

La contestación a todos estos puntos, en este sale de nuestras posibilidades, pues cada uno di merece un artículo. No obstante, como resumen v recordar:

a) Del uso del esperanto por los radioaficiona el pasado marzo en CQ, se han dado unas ideas que creo —si no lo ha hecho aún— debería repa pidiendo los números atrasados a nuestra Redac los tuviera o pudiera conseguir. El uso del es diario, tanto en radioafición como en radiodifusió pendencia, en todo el mundo.



*Avenida Astrofísico Fco. Sánchez, 11 38206 La Laguna (Tenerife)

ESPERANTO *		
 IFEF - FISAIC 10a Internacia Fervopisto Esperanto Kongreso PERPIGNAN 10-11a de junio 1989		
Al Radio-amatoro		
EA8EX		
FE 6 AX/F/P Kléber		
Konfirmas: nian QSO sur 14 MHz vian SWL Rort		
Dato	Limo Tempo	Voz RST
4/6/89	20 30	55
73 al vi ke amiko Franci		



b) El idioma común europeo *no debería ser* un idioma nacional determinado. Las personas que tienen conocimiento del inglés, francés, italiano, español, ruso, alemán, etc. saben de sus virtudes y defectos. Particularmente me agrada más un «bon soire» (bon suág) que un «good afternoon» (gutáfternun), por ejemplo, pero no dejo de reconocer que tanto en un idioma como en otro se escribe de una forma, se lee de otra y esas reglas no siempre son las mismas.

El idioma europeo debe ser *perfecto* tanto en su precisión idiomática como en su riqueza expresiva. Y por supuesto totalmente neutral. Sólo una lengua reúne esos requisitos, *precisamente por haber sido creada con lógica* y sin condicionantes aleatorios. El esperanto hoy ya es hablado por muchos niños europeos (polacos, suizos, austriacos y algunos españoles —principalmente—) *antes* que sus propios idiomas nacionales. En cierta forma es ya un nuevo idioma *natural* y por supuesto *neutral*.

Por cierto, antes de que a nuestros políticos se les llenase la boca con la palabra *Europa* y la cabeza con una idea de futuro, *una gran nación europea*, a la sombra de las ideas de L. Zamenhoff se publicaba hace más de 30 años una revista en esperanto: «*ushe-ehho*» (Eco de los Estados Unidos de Europa) donde se «batallaba» por la idea de una gran Europa compuesta por Estados Federados. Como idea: *atención estados centro y sudamericanos*, unidos por idiomas tan afines como el castellano y el portugués. ¡Una gran nación podría latir detrás de tantas banderas!

c) La celebración del V Centenario merece una gran atención. No volveremos a tener ocasión similar. A nivel Estado, y al igual que tan bien lo ha estado haciendo el Ministerio de Turismo en España, publicando folletos íntegramente en esperanto. Creemos que folletos en varias lenguas, incluyendo el Esperanto, serían de una ayuda inestimable. Es probable que algún compañero conozca a alguien que pertenezca a la comisión encargada de esta solemnidad. Sería importante el contactarlos y efectuar sugerencias. Es probable que si se expone el tema a «quien corresponda» y se hace bien, las ediciones conmemorativas tengan el broche de oro cultural que representa un texto en que estén hermanados dos idiomas de vocación universal: *esperanto y español*.

A Albino Navarro, EA5DR, delegado de ILERA, la sugerencia de un concurso especial para radioaficionados, con ese motivo, donde la comunicación pueda hacerse en cualquier idioma pero el esperanto pueda tener un papel importante: por ejemplo pasando indicativos y controles en esperanto, y una frase fácilmente legible alusiva a la ocasión.

d) Potenciación del esperanto entre el personal de Correos y Telégrafos. Yo diría que más aún: y el de las policías municipales locales, especialmente en sitios turísticos, y colectivos de atención general como hospitales, etc. (No, no nos vale el «inglish» porque si el accidentado es un ruso a lo peor no nos entendemos ni incluso pronunciando bien).

Sobre este punto diremos —una vez más— que el esperanto no sustituye a ningún idioma, ni quiere sustituirlo. Es

más, el conocimiento del esperanto facilita el posterior aprendizaje de cualquier otro idioma, y la mejora indudable en el uso de nuestro propio, por lo que es una «inversión de base» muy rentable.

Un curso de francés, alemán o inglés, vale muchas miles de pesetas mensuales. Un curso completo de esperanto, acompañado de lecciones teóricas, diccionario, ejercicios y seguimiento *personal*, completo, cuesta, apenas unas 2.000 pesetas (dos mil, completo, no han leído mal), y en tres o cuatro meses entenderán prácticamente todo. Eso es *impensable* con cualquier otro idioma.

Correos y Telégrafos, a través de la UIT, con sede en Ginebra, adoptó el esperanto desde 1925 y lo recomendó como idioma expresamente claro para el uso telegráfico. Pero nunca pudo disponer de unas 2.000 pesetas por empleado *por una sola vez*, para que *todos* los funcionarios pudiesen conocerlo. Entretanto determinados movimientos reivindicativos puedan conseguir esto, es interesante que otras personas inicien «la movida» sin esperar a ello. El costo es casi ridículo y los beneficios sociales y culturales de verdad inestimables.

Por supuesto el uso es totalmente legal en cualquier tipo de telecomunicación incluso para la dirección postal en el sobre. ¿Cuántos carteros mantienen correspondencia con otros colegas en otro idioma? Hay carteros de todo el mundo que mantienen correspondencia en esperanto, sin ningún tipo de problemas. El delegado de la sección de los profesionales carteros es: S-ro Zbigniew Czupkaillo (poshtisto) (cartero) Skr. Pocz. 21. PL-20-954 Lublin 2 Polonia (Polonia)

De corazón, saludos
Korajn salutojn

INDIQUE 13 EN LA TARJETA DEL LECTOR



LA TIENDA DE EMISORAS

ESPECIALISTAS EN C.B
SERVICIO A TODA ESPAÑA
VENTA AL MAYOR Y DETALL

- Disponemos de emisoras Homologadas.
- La Gama de emisoras más completa del Mercado.
- Antenas y accesorios.
- También disponemos de equipos de 2 metros.

Distribuidores oficiales Kenwood y Yaesu

LUTXANA, 59 - TEL. 309 25 61 - 08005 BARCELONA